

UPUTSTVA ZA UPOTREBU

# Ninjo



Prilikom naručivanja rezervnih dijelova ili tokom upita na telefon ili pisane korespondencije, uvijek treba obezbijediti ime i serijski broj modela:

Serijski broj mašine:

.....  
Model mašine:  
.....

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli povrede, uvijek pročitajte ovo *Uputstvo za upotrebu* i prateće dokumente prije korištenja proizvoda.



Obavezno pročitati *Uputstvo za upotrebu*.

Pravila dizajna i autorska prava

® i ™ su zaštićeni znakovi koji pripadaju grupi kompanija Arjo.

© Arjo 2019.

Pošto se mi rukovodimo politikom stalnog unapređivanja proizvoda, zadržavamo pravo da mijenjamo dizajn bez prethodnog obavještavanja. Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati, djelimično ili u cijelosti, bez saglasnosti kompanije Arjo.

# Sadržaj

PREDGOVOR .....	5
1 MJERE PREDOSTROŽNOSTI .....	6
1.1 Važno .....	6
1.2 Prekidač izolatora .....	7
1.3 U hitnim slučajevima .....	7
1.4 Odgovornost za proizvod .....	7
1.5 Simboli za pažnju .....	7
2 PREZENTACIJA .....	8
2.1 Područje primjene .....	8
2.2 Modeli .....	8
2.3 Kontrolna tabla .....	9
2.3.1 Komponente .....	9
2.3.2 Funkcije .....	9
2.4 Opcije prikaza .....	10
2.4.1 Prikazano dok je program pokrenut .....	10
2.4.2 Prikaz nakon završetka programa .....	10
3 UPUTSTVO ZA UPOTREBU .....	11
3.1 Pregled programa .....	11
3.2 Pokrenite program .....	11
3.2.1 Započnite program .....	11
3.2.2 Tokom programa u radu .....	12
3.2.3 Nakon završetka programa .....	12
3.3 Hlađenje .....	12
3.4 Primjeri predmeta i odabir programa .....	13
4 ODRŽAVANJE .....	14
4.1 Komora za ispiranje .....	14
4.2 Spoljašnost .....	14
4.3 Preventivno održavanje .....	14
4.3.1 Povremeno održavanje .....	14
4.3.2 Servisna tabela .....	15
4.4 Mašine koje nisu u upotrebi .....	17
5 ALARM .....	18
5.1 Indikacija alarma .....	18
5.2 Potvrda poruke o grešci .....	18
5.3 Tokom nestanka struje .....	18
6 RJEŠAVANJE PROBLEMA .....	19
6.1 Spisak kodova .....	19
6.2 Vrste kodova .....	19
7 DETERDŽENT .....	20
7.1 Korištenje deterdženta .....	20
7.2 Deterdžent za ispiranje .....	20
7.3 Pozicioniranje .....	21
7.4 Prebacivanje .....	21

8	KVALITET VODE .....	.22
8.1	Zahtjevi .....	.22
8.2	Glavni faktori.....	.22
8.3	Preporuka .....	.22
8.4	Lokalni standard .....	.22
8.5	Lokalni standard, tipična specifikacija.....	.23
9	DEKLARACIJA EKOLOŠKOG PROIZVODA.....	.24
9.1	Komentari .....	.24
9.2	Distribucija .....	.24
9.3	Upotreba .....	.24
9.4	Odlaganje otpada .....	.25
9.5	Tovarne palete .....	.25
10	ODLAGANJE U OTPAD .....	.26

# PREDGOVOR

Uputstvo za upotrebu (IFU) opisuje dizajn i rad mašine i održavanje za koje je odgovoran korisnik. Priručnik za instalaciju opisuje instalaciju mašine. U tehničkom priručniku opisane su potrebne informacije za operatere i osoblje za održavanje. Informacije u priručniku moraju se poštovati kako bi se obezbijedio siguran rad bez grešaka.



## Pročitati uputstvo prije upotrebe.

Korisnici moraju pročitati priručnik prije korištenja mašine prvi put. Također se trebaju upoznati s radom mašine i sigurnosnim uputstvima za nju. Operateri i osoblje za održavanje moraju završiti obuku preko marketinške organizacije Arjo-a.

Informacije u ovom priručniku opisuju mašinu kako je isporučena iz kompanije Arjo. Moguće su razlike zbog prilagođavanja za kupce ili države.

Dostupni modeli:

- |        |  |
|--------|--|
| FD1600 | Slobodno stojeći model s polimernom komorom            |
| FD1610 | Slobodno stojeći model s komorom od nehrđajućeg čelika |
| FD1615 | Ugradbeni model s komorom od nehrđajućeg čelika        |

Uz mašinu je priložena i sljedeća dokumentacija:

- Uputstva za upotrebu
- Uputstvo za instalaciju
- Kratki vodič

Prodajna kuća će sljedeću dokumentaciju dostaviti krajnjem korisniku na zahtjev:

- Tehnički priručnik
- Spisak rezervnih dijelova

Priloženi kratki vodič mora biti okačen i jasno vidljiv u području instalacije.

Arjo zadržava pravo izmjene specifikacije i dizajna bez prethodne najave. Informacije iz ovog priručnika bile su ažurne na dan izdavanja priručnika.

# 1 MJERE PREDOSTROŽNOSTI

Ova mašina je dizajnirana s više ugrađenih sigurnosnih uređaja.

Da bi se izbjegle povrede, izuzetno je važno da se ovi sigurnosni uređaji ne zaobilaze.

## 1.1 Važno

- Mašina je dizajnirana samo za priključivanje na vodu (i na paru ako je primjenjivo).
- Prije upotrebe pažljivo pročitajte priručnik.
- Samo ovlašteno osoblje treba rukovati mašinom. Osoblje mora također dobiti redovnu obuku.
- Ako neki dio nedostaje ili je oštećen - NE koristite proizvod.
- Budite oprezni kada koristite mašinu jer koristi vruću vodu, a moguće i paru.
- Budite oprezni kada rukujete hemijskim sredstvom koje se koristi u mašini. Pratite uputstva na sredstvu:
  - ako se sredstvo proguta, dolazi u dodir s očima ili kožom ili ako se udahnu isparavanja.
  - za uputstva o količini doziranja i temperaturama pranja.
  - za uputstva o skladištenju i sortiranju/odlaganju pakovanja.
- Pazite da mašina ima pristup deterđžentu prije nego što se proces pokrene. Ovo je važno i za rad mašine i za čuvanje komore za pranje od oštećenja.
- Mašina se mora održavati čistom ako želite da radi ispravno.
- Ne ispirite mašinu vodom (ni crijevom).
- Ugradnju i servis mora obavljati obučeno osoblje.
- Nikada ne zaobilazite prekidač vrata mašine ni pod kojim okolnostima.
- Uvijek priključite opremu pomoću RCD-a (uređaj za preostalu struju).
- Uvijek koristite uzemljeno napajanje struje za flusher-disinfector.
- Propuštanje u sistemu, na primjer istrošena zaptivka vrata, mora biti popravljeno bez odlaganja.
- Rezervni dijelovi moraju se nabavljati samo od Arjo prodajnih kuća.
- U slučaju ozbiljne nezgode s ovim medicinskim uređajem koja utječe na korisnika ili pacijenta, korisnik ili pacijent treba prijaviti taj incident proizvođaču ili distributeru medicinskog uređaja. Korisnici u Europskoj uniji incident trebaju prijaviti i ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

## 1.2 Prekidač izolatora

Mašina mora uvijek biti opremljena posebnim prekidačem za izolaciju u dovodu napajanja struje. Prekidač za izolaciju mora biti lako dostupan na zidu blizu mašine. Spoljni prekidač za električni izolator mora biti označen s "I" i "O" kako bi se identifikovao položaj prekidača.

## 1.3 U hitnim slučajevima

- Isključite glavni prekidač.
- Zatvorite ventile za zaustavljanje u vodi i sve vodove za dovod pare.

## 1.4 Odgovornost za proizvod

CE oznaka koja pokazuje usklađenost sa legislativom Europske zajednice.

Svaka promjena ili neispravna upotreba opreme bez odobrenja Arjo-a negira odgovornost za proizvod.



CE oznaka koja pokazuje usklađenost sa  
legislativom Europske zajednice  
Slike ukazuju na nadzor notificiranog tijela.



Označava da je proizvod medicinski uređaj u  
skladu sa EU Uredbom o medicinskim proizvodima  
2017/745

## 1.5 Simboli za pažnju

U ovom priručniku postoje upozorenja, uputstva i savjeti koji zahtijevaju posebnu pažnju. Simboli i crteži koji se koriste su:



Opasnost od povreda ili oštećenja mašine.



Vruća površina. Opasnost od povrede.

## 2 PREZENTACIJA

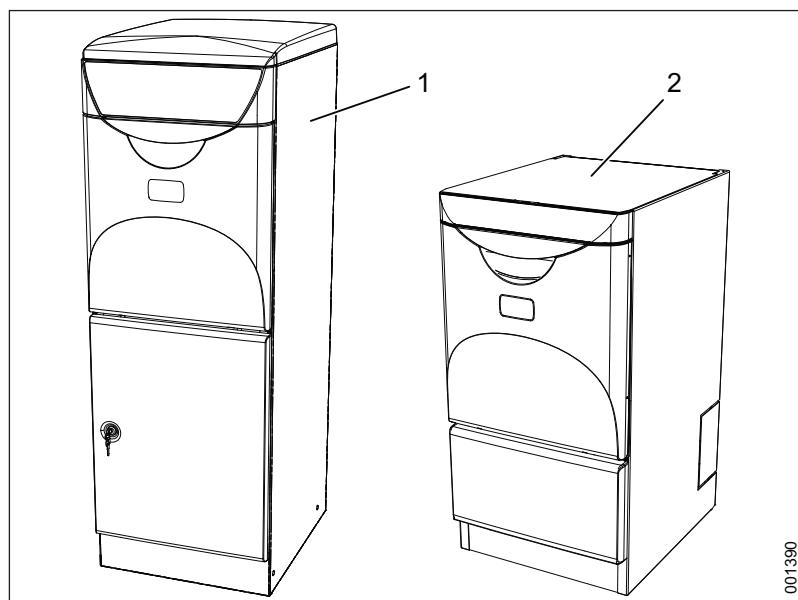
### 2.1 Područje primjene

Flusher-dezinfektor za pražnjenje, čišćenje i dezinfekciju noćnih posuda, boca urina i drugih spremnika za ljudski otpad.

Da bi zadovoljili zahtjeve norme EN ISO 15883, predmeti se moraju staviti u odgovarajuće držače, preporučeno od strane Arjo.

Kupac je odgovoran za osiguravanje primjene Kvalifikacije instalacije, Operativne kvalifikacije i Kvalifikacije izvedbe prema ISO 15883 prije stavljanja proizvoda u upotrebu.

### 2.2 Modeli



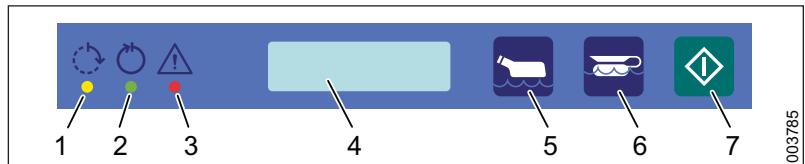
Slika 1. Modeli maštine

1. Samostojeći model

2. Ugradbeni model

## 2.3 Kontrolna tabla

### 2.3.1 Komponente



003785

Slika 2. Kontrolna tabla

1. Žuta Proces u toku
2. Zelena: Proces završen
3. Crvena: Indikator greške
4. Ekran
5. Program štednje
6. Standardni program
7. Pokretanje programa

### 2.3.2 Funkcije

	Funkcija
	Žuta indikatorska lampica koja treperi: Proces se može prekinuti. Žuta indikatorska lampica: Mašina je pokrenula program. Ekran pokazuje trenutni status*, npr. fazu čišćenja i temperaturu.
	Zelena indikatorska lampica: Program je završen. Zeleno svjetlo se gasi kada se vrata otvore i nakratko se pokaže sažetak programa* na ekranu, npr. maksimalna temperatura.
	Crvena indikatorska lampica: Indikator greške. Ekran pokazuje poruku greške.
	Dugme za izbor štednog programa za lako zaprljanu robu.
	Dugme za izbor standardnog programa za uobičajeno zaprljane stvari.
	Dugme za pokretanje programa.

\* Prikazane informacije zavise od opcija prikaza.

## 2.4 Opcije prikaza

Servisni tehničar može podesiti da se informacije prikazuju na ekranu.

### 2.4.1 Prikazano dok je program pokrenut

Ekran se može podesiti da prikazuje jednu od sljedećih alternativa dok je program pokrenut:

- Temperatura
- $A_0$  vrijednost
- $A_0$  vrijednost / temperatura
- Preostalo vrijeme
- Temperatura / preostalo vrijeme
- $A_0$  vrijednost / preostalo vrijeme
- $A_0$  vrijednost / preostalo vrijeme / temperatura

Ako je odabrana alternativa s više od jednog parametra, parametri će se prikazivati naizmjenično.  $A_0$  vrijednost uvijek ostaje na 0 dok ne počne termalna dezinfekcija. Kada temperatura dostigne 85°C,  $A_0$  vrijednost će se povećavati u skladu sa temperaturom i vremenom.

### 2.4.2 Prikaz nakon završetka programa

Ekran se može podesiti da prikazuje jednu od sljedećih alternativa kada je program završen:

- Maksimalna temperatura
- $A_0$  vrijednost
- $A_0$  vrijednost / maksimalna temperatura

Ako je odabrana alternativa s više od jednog parametra, parametri će se prikazivati naizmjenično.

### 3 UPUTSTVO ZA UPOTREBU

#### 3.1 Pregled programa

Standardni programi mašine opisani su ovdje. Mogu postojati i drugi programi za programske tipke. Servisni tehničar može mijenjati funkcije tipki.

Program	Štedni	Standardni
Roba	Lako zaprljano	Standardno zaprljano
Ključ		
Proces	Čišćenje Dezinfekcija Ventilacija (opcionalno) Kraj programa	Čišćenje Dezinfekcija Ventilacija (opcionalno) Kraj programa
Vrijeme*	6–10 min.	7–11 min.
Energija	0,16 kWh	0,16 kWh
Voda**	11 l + - 10%	18 l + - 10%

\* Vrijeme procesa može varirati zavisno od toga koja se metoda hlađenja/ventilacije koristi. Također može varirati zavisno od temperature i pritiska vode.

\*\* Uključujući hlađenje.

#### 3.2 Pokrenite program

##### 3.2.1 Započnite program



##### UPOZORENJE!

Ako se mašina ne koristi više od 72 sata, potrebno je pokrenuti program sa praznom komorom prije upotrebe mašine za čišćenje robe.

1. Otvorite vrata.
2. Stavite predmete koji se čiste u držač.
3. Zatvorite vrata.
4. Odaberite program:
  - Standardni program Pritisnite , a zatim .
  - Program štednje Pritisnite , a zatim .
5. Žuto svjetlo na treperi šest sekundi. Tokom ovog perioda program se može otkazati pritiskom na .

### **3.2.2 Tokom programa u radu**

---



#### **UPOZORENJE!**

**Ako se crveni indikator upali, došlo je do greške.  
Proces je poništen i mora se ponoviti.**

---

### **3.2.3 Nakon završetka programa**

---



#### **UPOZORENJE!**

**Roba može biti vruća na kraju programa. Ako je  
temperatura robe iznad 60°C, ekran će pokazati U7.**

---

1. Kada je program završen:
  - Zeleno svjetlo na se upali.
  - Vrata se automatski otvore.
  - Hlađenje/ventilacija predmeta može se nastaviti nakon završenog programa (opcija) i prekida se kada se vrata otvore.
2. Otvorite vrata i izvadite predmete.

## **3.3 Hlađenje**

Ventilator počinje kada se dezinfekcija završi:

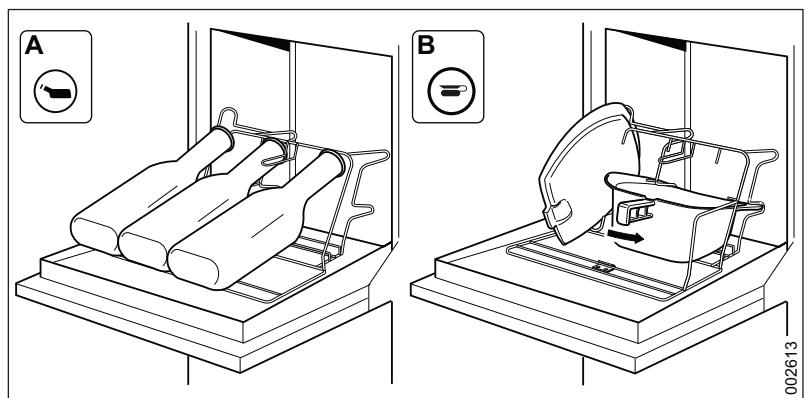
- Topli zrak se isisava iz komore.
- Novi zrak se uvodi pomoću HEPA filtera.

Predmeti koji se trebaju oprati hlađe se sljedećom metodom:

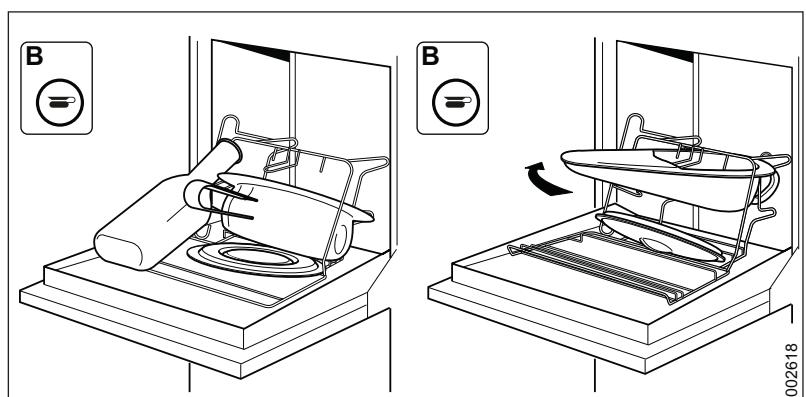
- Unutrašnje hlađenje: predmeti koji se trebaju prati hlađe se vodom iz rezervoara. Ovaj tip hlađenja ne zadovoljava u potpunosti EN ISO 15883.
- Ventilator (opcionalno) predmeti hlađeni hladnim zrakom s vanjskog ventilatora. Zrak se uvodi pomoću HEPA filtera.

Hlađenje/ventilacija se može nastaviti nakon završenog procesa (opcija). Kada se uključi zelena lampica, hlađenje/ventilacija se može prekinuti otvaranjem vrata.

### 3.4 Primjeri predmeta i odabir programa



Slika 3. Primjer robe za štedni program (A) i standardni program (B)



Slika 4. Primjer robe za standardni program (B)

## 4 ODRŽAVANJE

### 4.1 Komora za ispiranje

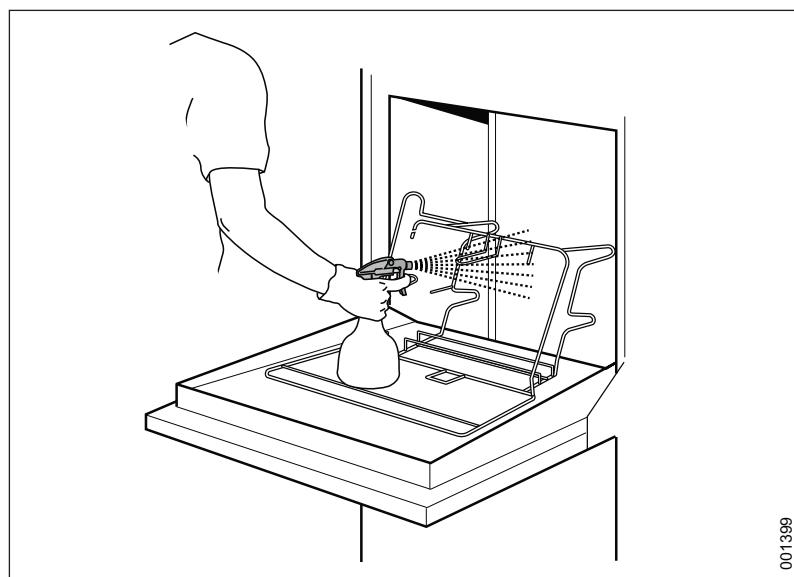
Ako dođe do naslaga kamenca, on se mora ukloniti odgovarajućim sredstvom za uklanjanje kamenca koje je namijenjeno za tu svrhu, npr. Arjo Clean Neutralizer Plus. Pogledajte uputstva za sredstvo prije upotrebe.

### 4.2 Spoljašnost



**UPOZORENJE!**  
Ne ispirite mašinu vodom.

Spoljni dio maštine može se očistiti i dezinfikovati sredstvom za čišćenje na bazi alkohola ili medicinskim alkoholom. Područje oko ekrana treba čistiti sredstvom za čišćenje na bazi alkohola.



Slika 5. Čišćenje maštine

### 4.3 Preventivno održavanje

Iz sigurnosnih razloga nikada nemojte modifikovati opremu ili koristiti nekompatibilne dijelove.

#### 4.3.1 Povremeno održavanje

Povremeno održavanje i ispitivanje sistema mora se obavljati radi obezbjeđenja sigurnosti i pravilnog rada maštine.

Količina potrebnog održavanja zavisi uglavnom od kvaliteta ulazne vode i učestalosti korištenja maštine. Interval održavanja mora se odrediti za svaki pojedini slučaj. Arjo preporučuje da se navedene operacije održavanja izvode u intervalima prema tabelama servisa.

#### 4.3.2 Servisna tabela

**Napomena!**  
Servisna tablica je prikazana samo u informativne svrhe.



**UPOZORENJE!**  
Održavanje mogu vršiti samo ovlašteni servisni tehničari.



**UPOZORENJE!**  
Mašina je priključena na struju, a neke komponente su pod naponom.

Servisna tabela u nastavku pokazuje preporučene intervale održavanja.

Pored testiranja sistema, preporučujemo da se izvrše odgovarajući testovi čišćenja i validacije temperature prema EN ISO 15883.

	Mjera	Svake godine / 7.500 ciklusa	Svake dvije godine / 15.000 ciklusa	Vrijeme* (minute)
<b>1</b>	<b>Uopšteno</b>			
1.1	Provjerite kablove i priključne tačke.	•		10
1.2	Provjerite funkciju ventilatora. Čistite po potrebi.	•		5
1.3	Provjerite da je oznaka ploče čvrsto pričvršćena, da je neoštećena i čitljiva.	•		2
1.4	Provjerite da zaključavanje vrata i prekidač funkcionišu ispravno.	•		5
1.5	Provjerite da li je postavljen znak za postavljanje robe i uputstvo za brzu pomoć.	•		1
1.6	Provjerite kodove grešaka i broj procesa.	•		2
<b>2</b>	<b>Komora</b>			
2.1	Provjerite da li se rotirajuće mlaznice slobodno kreću. Čistite po potrebi.	•		20
2.2	Provjerite da li su fiksne mlaznice začepljene prljavštinom i talogom. Čistite po potrebi.	•		20
2.3	Provjerite curenje u priključcima mlaznice i priključke crijeva na komoru.	•		-
2.4	Provjerite ispravan rad senzora temperature.	•		10
2.5	Provjerite da li su zaptivanje vrata i zaptivka na vratima nepropusni. Očistite ili zamijenite po potrebi.	•		10
2.6	Provjerite okvir držača robe.	•		2

	<b>Mjera</b>	<b>Svake godine / 7.500 ciklusa</b>	<b>Svake dvije godine / 15.000 ciklusa</b>	<b>Vrijeme* (minute)</b>
2.7	Provjerite da li je priključak odvoda u komoru nepropustan.		•	-
2.8	Očistite unutrašnjost komore za ispiranje.	•		10
2.9	Provjerite vrata i oprugu vrata.		•	15
<b>3</b>	<b>Procesni rezervoar</b>			
3.1	Čistite po potrebi.	•		-
3.2	Provjerite i očistite senzor nivoa.	•		5
3.3	Provjerite da li ventili funkcionišu i da spojevi ne propuštaju. Čistite po potrebi.	•		10
<b>4</b>	<b>Generatori pare</b>			
4.1	Provjerite da spojevi na generatoru pare ne cure i provjerite je li okolna izolacija netaknuta i da vruće površine nisu izložene.	•		5
4.2	Provjerite da li generator pare ispravno radi.	•		10
<b>5</b>	<b>Glavna pumpa</b>			
5.1	Provjerite da li je glavna pumpa čvrsto pričvršćena i da na priključcima nema curenja.	•		5
<b>6</b>	<b>Sistem doziranja</b>			
6.1	Provjerite crijeva između dozirne pumpe i držača deterdženta. Zamijenite ako je potrebno.	•		5-10
6.2	Provjerite količinu doze. Prilagodite po potrebi.	•		10-30
6.3	Zamijenite crijevo u dozirnoj pumpi.	•		5
6.4	Provjerite da li funkcioniše alarm praznog kontejnera. Očistite ili zamijenite po potrebi.	•		5
6.5	Provjerite funkciju kontrolnog ventila u generatoru pare.	•		5
<b>7</b>	<b>Priključak za odvod</b>			
7.1	Provjerite da li je odvodni priključak čvrsto pričvršćen i da ne propušta.	•		5
<b>8</b>	<b>Ventilator (opcionalno)</b>			
8.1	Zamijenite HEPA filter.	•		10
8.2	Provjerite da li ventilator pravilno radi i da li su spojevi čvrsti.	•		5
8.3	Provjerite da li kontrolni ventili ispravno rade. Čistite po potrebi.	•		10
8.4	Provjerite crijeva na ventilator.	•		5
<b>10</b>	<b>Provjera funkcije (kod svakog servisa)</b>			
10.1	Pokrenite kompletan postupak i provjerite da nema odstupanja u skladu s periodičnim kontrolnim tačkama.			
10.2	Provjerite da li svjetla i alarmi na panelu funkcionišu.			

\* Potrebno vrijeme se procjenjuje sa skinutim poklopcem i može varirati u zavisnosti od postavki instalacije, uslova rada i nivoa opreme.

#### **4.4 Mašine koje nisu u upotrebi**

Mašinu koja se ne koristi treba isušiti. Kontaktirajte servisnog tehničara.

## 5 ALARM

### 5.1 Indikacija alarma



#### UPOZORENJE!

Ako se postupak dezinfekcije otkaže, roba nije čista. Roba se mora ponovo obraditi.

Ako se crvena lampica na upali, dezinfekcija je prekinuta. Na ekranu se prikazuje poruka o grešci, pogledajte "Rješavanje problema".

### 5.2 Potvrda poruke o grešci



#### UPOZORENJE!

Samo ovlašteno osoblje ga treba odraditi.

Neke poruke o grešci moraju biti potvrđene prije nego što se mašina može vratiti u režim rada. Kada se pronađe uzrok greške i greška se ispravi, poruka o grešci se potvrđuje na sljedeći način:

Prvo pritisnite dugme , a zatim dugme . Držite oba dugmeta istovremeno u trajanju od 5 sekundi. Ako greška nije ispravljena, ne može se potvrditi poruka o grešci. Mašina je sada spremna za rad. Ponovo pokrenite prekinuti program za dezinfekciju predmeta. Ako se greška i dalje javlja, obratite se servisnom osoblju.

### 5.3 Tokom nestanka struje

Ako dođe do nestanka struje tokom procesa, mašina ostaje zaključana. Kada se struja vrati, mašina automatski ponovo pokreće proces.

## 6 RJEŠAVANJE PROBLEMA

### 6.1 Spisak kodova

U tabelama u nastavku opisane su poruke o greškama koje mogu nastati, kao i moguće mjere.

Kod	Opis	Mjera
U1	Nizak nivo uklanjanja kamenca	Dopunite sredstvo za uklanjanje kamenca.
U2	Nizak nivo procesnog agensa	Dopunite procesni agens.
U3	Nizak nivo sredstva za ispiranje	Dopunite sredstvo za ispiranje.
U7	Upozorenje na visoku temperaturu za robu	Pustite da se roba ohladi.
U9	Upozorenje o neaktivnosti	Mašina je neaktivna 72 sata. Potrebno je pokrenuti program s praznom komorom prije upotrebe mašine za čišćenje robe.
H6	Pokretanje pokušano s otvorenim vratima	Zatvorite vrata (mašina će pokušati da se ponovo pokrene). Ako se greška ponovo dogodi, kontaktirajte ovlašteno servisno osoblje.
H7	Vrata se ne mogu zaključati	Potvrdite grešku kako je gore opisano. Ispravno zatvorite vrata. Pokušajte ponovo pokrenuti. Ako se greška ponovo dogodi, kontaktirajte ovlašteno servisno osoblje.
H8	Vrata se ne mogu otključati	Potvrdite grešku kako je opisano na prethodnoj stranici. Ako se greška ponovo dogodi, kontaktirajte ovlašteno servisno osoblje.
F1	Greška senzora temperature	Kontaktirajte ovlašteno servisno osoblje.
F4	Logička greška u vratima, vrata zaključana ali nisu zatvorena.	Kontaktirajte ovlašteno servisno osoblje.
F7	Temperatura za dezinfekciju nije postignuta.	Kontaktirajte ovlašteno servisno osoblje.
F8	Vrata otvorena/otključana u toku procesa	Kontaktirajte ovlašteno servisno osoblje.
F9	Greška u podešavanjima (greška E2)	Kontaktirajte ovlašteno servisno osoblje.
F10	Nije moguće napuniti/isprazniti rezervoar	Kontaktirajte ovlašteno servisno osoblje.
F11	Propuštanje/curenje	Kontaktirajte ovlašteno servisno osoblje.
F13	Programska greška	Kontaktirajte ovlašteno servisno osoblje.

### 6.2 Vrste kodova

- Ux je informacioni kod.
- Hx je kod za rukovanje.
- Fx je kod greške.

## 7 DETERDŽENT

### 7.1 Korištenje deterdženta



#### UPOZORENJE!

Korištenje drugih deterdženata, naročito kiselih, može oštetiti mašinu (pumpe za doziranje, generatore pare i cijevi).



#### UPOZORENJE!

Slijedite uputstva za posudu za dodatna uputstva o upotrebi deterdženta.

Mašina je dokazana i testirana sa deterdžentima Arjo-a. Preporučujemo da koristite deterdžente Arjo.

- Hemikalije preporučene u priručniku ne znače da proizvođač mašine prihvata odgovornost za bilo kakav utjecaj koji sredstvo ima na pranje robe.
- Promjene u sastavu, uslovima itd. koje proizvođač nije prijavio mogu utjecati na rezultat procesa čišćenja.
- Uvijek slijedite uputstva proizvođača instrumenta kada koristite nove instrumente.
- Količina doziranja zavisi od kvaliteta vode. Više informacija potražite u specifikaciji proizvoda procesnih hemikalija.

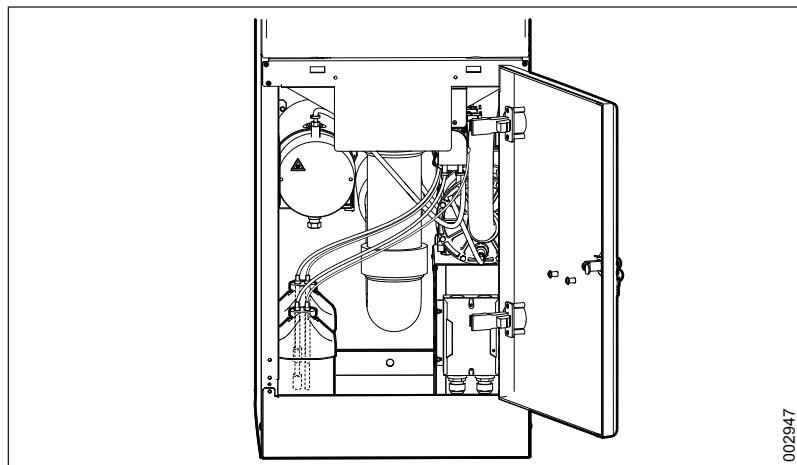
### 7.2 Deterdžent za ispiranje

Sljedeće deterdžente možete naručiti od prodajnih kuća Arjo.

Sredstvo za čišćenje	Opis
■ ARJO LIQUIDS FLUSHER DETERGENT	Blagi alkalni deterdžent koji se koristi za automatsko čišćenje posuda za ljudski otpad.
■ ARJO LIQUIDS FLUSHER RINSE	Blagi alkalni rastvor koji se koristi za automatsko ispiranje posuda za ljudski otpad i sistemskih cijevi kako bi se sprječilo nakupljanje kamenca.

## 7.3 Pozicioniranje

Sljedeća ilustracija prikazuje, na primjer, gdje postaviti deterdžent za samostojeći model.



Slika 6. Primjer postavljanja deterdženta

## 7.4 Prebacivanje

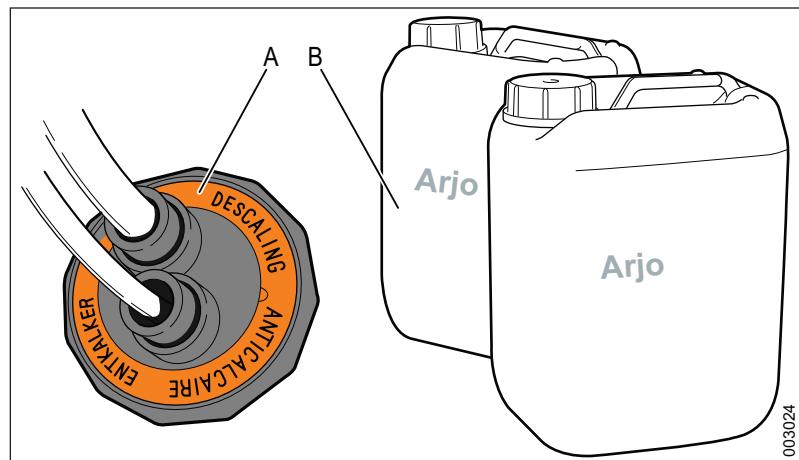
---

### UPOZORENJE!



Da biste izbjegli oštećenje očiju i kože, uvijek koristite zaštitne naočale i rukavice. Ako dođe do kontakta, isprati s puno vode. Ako oči ili koža postanu iritirane, обратите се доктору. Увјек прочитајте сигурносни лист детерџента.

Prilikom zamjene novim kontejnerom, uvijek provjerite da li je deterdžent ispravno povezan. Boja prstena na alarmu niske razine (A) mora biti ista kao boja na bočnoj strani spremnika (B).



Slika 7. Provjera deterdženta

## 8 KVALITET VODE



### UPOZORENJE!

Kupac je odgovoran da snabdijeva mašinu za dezinfekciju vodom dobre kvalitete.

Kvalitet vode koja se koristi u svim fazama čišćenja je važan za dobre rezultate čišćenja.

### 8.1 Zahtjevi

Voda koja se koristi u svakoj fazi mora biti kompatibilna s:

- Materijalom od kojeg je mašina napravljena.
- Hemikalijama koje se koriste u procesu.
- Procesni zahtjevi za različite faze procesa.

### 8.2 Glavni faktori

Glavni faktori za dobar kvalitet vode su:

**Tvrdoća:** Visoka tvrdoća uzrokuje naslage kamenca u uređaju za pranje i dezinfekciju, što dovodi do loših rezultata čišćenja.

**Jonski kontaminanti:** Visoka koncentracija jonskih zagađivača može prouzrokovati koroziju i žlijebanje na nehrđajućem čeliku. Teški metali kao što su željezo, mangan ili bakar uzrokuju tamnjenje instrumenata.

**Mikrobiološki kontaminanti:** Roba koja se pere tretira se za mikroorganizme i njihove ostatke, koji mogu uzrokovati simptome slične groznici ako uđu u ljudsko tijelo. Koristite vodu koja ne povećava biološko opterećenje.

**Sanitarne hemikalije:** Visoke koncentracije i visoka izloženost sanitarnim hemikalijama mogu uzrokovati koroziju i žlijebanje na nehrđajućem čeliku.

### 8.3 Preporuka

- Arjo preporučuje da voda koja se koristi u fazama prethodnog ispiranja, pranja i završnog ispiranja treba da ima kvalitet pitke vode, u skladu sa uputstvima.
- Preporučeni kvalitet vode je pitka voda s maks. 5°dH.
- Detaljne informacije o prihvatljivom kvalitetu vode mogu se naći u "Smjernicama za kvalitet pitke vode" koje je objavila Svjetska zdravstvena organizacija (WHO).

### 8.4 Lokalni standard

Pratite lokalne standarde ako su strožiji od preporuka Arjo. Posebno kada se tretirana voda koristi za završnu fazu pranja/dezinfekcije.

Dodatne savjete također treba zatražiti od proizvođača hemijske i medicinske opreme.

## 8.5 Lokalni standard, tipična specifikacija

Tipična specifikacija za obrađenu vodu je:

pH	5,5 do 8
Provodljivost	<30 µs.cm-1
TDS (Ukupno rastvorene čvrste supstance)	<40 mg/l
Maksimalna tvrdoća	<50 mg/l
Hlor	<10 mg/l
Teški metali	<10 mg/l
Fosfati	<0,2 mg/l kao P2O5
Silikati	<0,2 mg/l kao SiO2
Endotoksini	<0,25 EU/ml
Ukupan broj mikroorganizama	<100 na 100 ml

## 9 DEKLARACIJA EKOLOŠKOG PROIZVODA

	Plastika		Nehrđajući čelik	
	FD1600	FD1605 UB	FD1610	FD1615 UB
Ukupna težina kg / % po masi	90 / 100	65 / 100	100 / 100	75 / 100
Mehanički dijelovi				
Nehrđajući čelik	41 / 45,5	21 / 32,3	60 / 60	35 / 46,6
Čelik	1 / 1,1	1 / 1,5	1 / 1	1 / 1,3
Liveo željezo	13 / 14,4	13 / 20	13 / 13	13 / 17,3
Bakar	1 / 1,1	1 / 1,5	1 / 1	1 / 1,3
Plastika	25 / 27,7	25 / 38,4	16 / 16	16 / 21,3
Guma	3 / 3,3	3 / 4,6	3 / 3	3 / 4
Ostali meh. dijelovi	2 / 2,2	2 / 3	2 / 2	2 / 2,6
Elektrika / Elektronika				
Električni vodovi	1 / 1,1	1 / 1,5	1 / 1	1 / 1,3
Strujne ploče	0,2 / 0,2	0,2 / 0,3	0,2 / 0,2	0,2 / 0,3
Ostale komponente	2,8 / 3,1	2,8 / 4,3	2,8 / 2,8	2,8 / 3,7

### 9.1 Komentari

Ostale komponente sastoje se od pumpi, motora vrata i sl. koje se ne mogu podesiti na isti način kao i drugi dijelovi. Mašina i njene komponente ne sadrže živu.

### 9.2 Distribucija

Maštine su spakovane na drvene palete i obložene talasastim kartonom ili umotane u plastiku. Korisnici moraju osigurati da se materijal za pakovanje sortira i reciklira.

### 9.3 Upotreba

Flusher-dezinfektor utječe na životnu sredinu tokom čitavog svog životnog ciklusa. Naša procjena je da potrošnja električne energije i vode ima najveći utjecaj na životnu sredinu. Ukupno tokom životnog ciklusa maštine koriste oko 11000 kWh električne energije i oko 1300 m<sup>3</sup> vode. Ukupno oko 210 litara deterdženta ispusti se u sistem za odvodnjavanje, zavisno od programa/doziranja maštine.

## **9.4 Odlaganje otpada**

Mašine se uglavnom sastoje od nehrđajućeg čelika, plastike/gume/stakla i drugih recikliranih metala. Kada se mašina odlaže na otpad, materijale treba reciklirati. Električni vodovi i strujne ploče sadrže ekološki opasne supstance, kao što su olovo, kadmijum, PVC i bromirani retardanti plamena, i moraju se reciklirati kao elektronski otpad. Plastične mase i gume moraju se posebno sortirati.

## **9.5 Tovarne palete**

Paleta na kojoj je mašina isporučena je proizvedena i označena prema ISPM15. Ova oznaka znači da se drveno pakovanje suši i toplotno tretira, KD 56°C/30 min.

## 10 ODLAGANJE U OTPAD

Oprema koja ima električne i elektroničke komponente mora se rastaviti i reciklirati u skladu s Direktivom o otpadnoj električnoj ili elektroničkoj opremi (OEEO) ili lokalnim ili nacionalnim propisima.

Tečnosti za dezinfekciju – ako imate dodatne tečnosti, slobodno ih izlijite u odvod s tečnom vodom. Ti proizvodi su topivi u vodi i obično se miješaju s vodom kad se koriste za čišćenje, a općina ih tretira na isti način kao proizvode za čišćenje.

Ambalažne spremnike treba reciklirati u skladu s lokalnim propisima.



### UPOZORENJE!

Proizvod može biti kontaminiran i mora se dezinficirati prije reciklaže.



Slika 8. Simbol reciklaže

AUSTRALIA Arjo Australia Pty Ltd 78, Forsyth Street O'Connor AU-6163 Western Australia Tel: +61 89337 4111 Free: +1 800 072 040 Fax: +61 89337 9077	FRANCE Arjo SAS 2 Avenue Alcide de Gasperi CS 70133 FR-59436 RONCQ CEDEX Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14 E-mail: info.france@arjo.com	POLSKA Arjo Polska Sp. z o.o. ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań) Tel: +48 61 662 15 50 Fax: +48 61 662 15 90 E-mail: arjo@arjo.com
BELGIQUE / BELGIË Arjo NV/SA Evenbroekveld 16 BE-9420 ERPE-MERE Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80 Fax: +32 (0) 53 60 73 81 E-mail: info.belgium@arjo.be	HONG KONG Arjo Hong Kong Limited Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre, 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T., HONG KONG Tel: +852 2960 7600 Fax: +852 2960 1711	PORTUGAL Arjo em Portugal MAQUET Portugal, Lda. (Distribuidor Exclusivo) Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G PT-1600-233 Lisboa Tel: +351 214 189 815 Fax: +351 214 177 413 E-mail: Portugal@arjo.com
BRASIL Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão - Lapa São Paulo – SP – Brasil CEP: 05040-000 Phone: 55-11-3588-5088 E-mail: vendas.latam@arjo.com E-mail: servicios.latam@arjo.com	ITALIA Arjo Italia S.p.A. Via Giacomo Peroni 400-402 IT-00131 ROMA Tel: +39 (0) 6 87426211 Fax: +39 (0) 6 87426222 E-mail: Italy.promo@arjo.com	SUISSE / SCHWEIZ Arjo AG Fabrikstrasse 8 Postfach CH-4614 HÄGENDORF Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77 Fax: +41 (0) 61 311 97 42
CANADA Arjo Canada Inc. 90 Matheson Boulevard West Suite 300 CA-MISSIONSAUGA, ON, L5R 3R3 Tel/Tel: +1 905 238 7880 Free: +1 800 665 4831 Institutional Free: +1 800 868 0441 Home Care Fax: +1 905 238 7881 E-mail: info.canada@arjo.com	MIDDLE EAST Arjo Middle East FZ-LLC Office 908, 9th Floor, HQ Building,North Tower, Dubai Science Park, Al Barsha South P.O Box 11488, Dubai, United Arab Emirates Direct +971 487 48053 Fax +971 487 48072 Email: Info.ME@arjo.com	SUOMI Arjo Scandinavia AB Riihitontuntie 7 C 02200 Espoo Finland Puh: +358 9 6824 1260 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com
ČESKÁ REPUBLIKA Arjo Czech Republic s.r.o. Na Strzi 1702/65 140 00 Praha Czech Republic Phone No: +420225092307 e-mail: info.cz@arjo.com	NEDERLAND Arjo BV Biezenwei 21 4004 MB TIEL Postbus 6116 4000 HC TIEL Tel: +31 (0) 344 64 08 00 Fax: +31 (0) 344 64 08 85 E-mail: info.nl@arjo.com	SVERIGE Arjo International HQ Hans Michelsensgatan 10 SE-211 20 MÅLÅÖ Tel: +46 (0) 10 494 7760 Fax: +46 (0) 10 494 7761 E-mail: kundservice@arjo.com
DANMARK Arjo A/S Vassingerødvej 52 DK-3540 LYNGE Tel: +45 49 13 84 86 Fax: +45 49 13 84 87 E-mail: dk_kundeservice@arjo.com	NEW ZEALAND Arjo Ltd 34 Vestey Drive Mount Wellington NZ-AUCKLAND 1060 Tel: +64 (0) 9 573 5344 Free Call: 0800 000 151 Fax: +64 (0) 9 573 5384 E-mail: nz.info@Arjo.com	UNITED KINGDOM Arjo UK and Ireland Houghton Hall Park Houghton Regis UK-DUNSTABLE LU5 5XF Tel: +44 (0) 1582 745 700 Fax: +44 (0) 1582 745 745 E-mail: sales.admin@arjo.com
DEUTSCHLAND Arjo GmbH Peter-Sander-Strasse 10 DE-55252 MAINZ-KASTEL Tel: +49 (0) 6134 186 0 Fax: +49 (0) 6134 186 160 E-mail: info-de@arjo.com	NORGE Arjo Norway AS Olaf Helsets vei 5 N-0694 OSLO Tel: +47 22 08 00 50 Faks: +47 22 08 00 51 E-mail: no.kundeservice@arjo.com	USA Arjo Inc. 2349 W Lake Street Suite 250 US-Addison, IL 60101 Tel: +1 630 307 2756 Free: +1 800 323 1245 Institutional Free: +1 800 868 0441 Home Care Fax: +1 630 307 6195 E-mail: us.info@arjo.com
ESPAÑA Arjo Ibérica S.L. Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5 Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-62 ES-28521 Rivas Vacia, MADRID Tel: +34 93 583 11 20 Fax: +34 93 583 11 22 E-mail: info.es@arjo.com	ÖSTERREICH Arjo GmbH Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG A-1230 Wien Tel: +43 1 8 66 56 Fax: +43 1 866 56 7000	JAPAN Arjo Japan K.K. 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディック ク第2虎ノ門ビル9階 電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

CE  
2797